\*

# Relatos del TAKMUD

-GUEMARA-

### TRATADO DE EIRUBIN, PESAJIM, BETZA, IEBAMOT Y KETUVOT

AGADOT (RELATOS) SELECCIONADAS Y ADAPTADAS DEL TALMUD BABLI (DE BABILONIA) Y TALMUD IERUSHALMI (DE JERUSALEM).

\*

\*

ESTIMULANTE PARA LECTORES JOVENES BRINDANDOLE UNA AMENA E INSTRUCTIVA LECTURA.

por Y. Weinstock

אגדות חז"ל מעבדות לנוער מסכת תענית



**EDITORIAL BNEI SHOLEM** 

#### Título del original en Hebreo BNEI SHOLEM AGADOT JAZAL MEUBADOT LANOAR MASEJET EIRUBIN, PESAJIM, BETZA, IEBAMOT Y KETUVOT

#### © COPYRIGHT 1986

Unico autorizado para la distribución y comercialización en Español Editorial Bnei Sholem

© COPYRIGHT 2012

Todos los derechos reservados. No pueden reproducirse en forma alguna, partes o ilustraciones de este libro, ni tampoco almacenarse o recuperarse información, en forma total o parcial en cualquier idioma (con excepción de citas breves en artículos de crítica o análisis), sin el consentimiento escrito del editor.

Se aplicarán estrictamente los derechos de autor



#### EDITORIAL BNEI SHOLEM

Jean Jaures 737
Buenos Aires ARGENTINA
tel: 54 4961 8338 / linea USA 1718-618-4158
Whattsapp +549 11 5111 2925
editorial@bneisholem.com.ar / editorialbneisholem@gmail.com
www.bneisholem.com.ar

ISBN: 987-9096-54-1 IMPRESO EN ARGENTINA PRINTED IN ARGENTINA

#### ©editorial BNEI SHOLEM

#### **INDICE**

Pretacio a la versión castellana	6
La Torá en Babilonia	6
La Mishná	7
El Talmud	8
Las Ediciones del Talmud	9
Ilustraciones	10
Cadena de Transmisión de la Torá	12
Persecuciones contra el Talmud	15
Las Agadot	15
* * *	
Tratado de Eirubim	17
La guerra de Keila	
Vuestra felicidad, Israel	
Esto y también esto	
, Mabgai	
Tratado de Pesajim	
Tratado de Pesajim	29
<b>Tratado de Pesajim</b> Lengua Limpia	29
Tratado de Pesajim	30 37
Tratado de Pesajim Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)	30 37 39
Tratado de Pesajim Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim) Rabi Akiva	29 30 37 39
Tratado de Pesajim Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim) Rabi Akiva Los diez mártires	29 30 37 39 45
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva Los diez mártires No borres la Torá de tu madre	29 37 39 45 56
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva  Los diez mártires  No borres la Torá de tu madre  Cabritos "glorificados"	29 37 39 45 56 59
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva  Los diez mártires  No borres la Torá de tu madre  Cabritos "glorificados"  Diez cosas	29 37 39 56 59 59
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva  Los diez mártires  No borres la Torá de tu madre  Cabritos "glorificados"  Diez cosas  El techo de oro	29 37 39 45 56 59 63
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva Los diez mártires No borres la Torá de tu madre Cabritos "glorificados"  Diez cosas El techo de oro Los Hijos de Eli	29 30 37 56 56 59 63 70
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva Los diez mártires No borres la Torá de tu madre Cabritos "glorificados"  Diez cosas El techo de oro Los Hijos de Eli David y Goliat	29 37 39 45 56 59 63 70 74
Tratado de Pesajim  Lengua Limpia Alia lareguel (subir a pie a Ierushalaim)  Rabi Akiva Los diez mártires No borres la Torá de tu madre Cabritos "glorificados"  Diez cosas El techo de oro Los Hijos de Eli David y Goliat Mesirut Nefesh	29 37 39 45 56 59 70 74 83 88

©editorial BNEI SHO Honestos	OLEM 115
"Todo aquel que se compadece de las personas"	·120
Tratado de lebamot	
La maravillosa muerte de Ieshaiau	126
Encontró o Encuentra	131
Los Hijos del rey	136
Buena Reconciliación	144
Por el orgullo	148
Agua que no tiene fin	
El milagro del pozo	159
Tratado de Ketuvot	163
Abnegación del alma	164
Mujeres justas	168
El hijo de Rabí y su mujer justa	168
Rabi Janania y su mujer justa	172
Rabi Jama y su mujer justa	175
Las mujeres de los tanaim y los amoraim	177
Rabi Akiva y su esposa Rajel	179
La hija de Nakdimon	
Tzedaka - Caridad	
La Tzedaká de Rabí Aba	
La Tzedaká de Rabí Janina	
El cuchillo del ángel de la muerte	
Ganaron los ángeles	
"Y soborno no tomarás"	
"Tierra que mana leche y miel"	219

Glosario ...223

#### PREFACIO A LA VERSION CASTELLANA

l Todopoderoso dictó a Moshé (Moisés) el texto de toda la Torá, desde la primera palabra (*Bereshit*), hasta las últimas (*leené kol Israel*). Al mismo tiempo le proporcionó una explicación oral detallada de lo que le estaba dictando. El texto escrito de la Torá estaba constituido por meras notas, breves alusiones a la Torá Oral elaborada. Sin embargo, Hashem le advirtió a Moshé que la Torá Oral no fuera transcripta.

Moshé y los Sabios que lo siguieron, cuidaron no solo de preservar la Torá Escrita, sinó también la explicación oral de la misma, estudiándola y transmitiéndola de generación en generación.

El nivel de comprensión y apego a la Torá de las generaciones que van desde la salida de Egipto hasta la destrucción del Segundo Beit Hamikdash (Sagrado Templo de Jerusalem) era tan grande que mantuvo la sabiduría transmitida de boca en boca, intacta, sin ningún tipo de desviación en el contenido inicial dado por Di-s a Moshé.

En cada ciudad, en cada aldea existía una Casa de Estudios en la que los niños y los adultos bebían con ansia las palabras de los Sabios.

#### LA TORA EN BABILONIA

on la destrucción del Primer Beit Hamikdash, el pueblo judío partió al exilio a Babel. Pero, si bien estaban desterrados de su patria, podían seguir estudiando y enseñando la Torá. Grandes Academias fueron fundadas en las que enseñaron hombres de la talla de Daniel, Ezrá, Zerubabel, Mordejai, etc..

Cuando Ciro el Grande, Emperador de Persia, autoriza el

retorno de los judíos a Israel y la reconstrucción del Templo, sólo 50.000 exiliados vuelven bajo la guía de Ezrá, el resto (se calcula que alrededor de un millón), permaneció en la antigua Babel. Pero esto no significa que se desentendieran de los que habían retornado, todo lo contrario. Debido a que su posición económica era floreciente, sostuvieron a sus hermanos de Eretz Israel en forma permanente y aportaron grandes sumas para la reconstrucción de lerushalaim (Jerusalem) y el Beit Hamikdash.

#### LA MISHNA

on el Imperio Romano firmemente asentado en la Tierra de Israel y tras la destrucción del Segundo Bet Hamikdash y el aplastamiento del último foco de resistencia de la rebelión de Bar Kojbá en la ciudad de Betar, el estudio de la Torá fue decayendo. Intuyendo el peligro que se cernía sobre las almas del pueblo judío, los Sabios y líderes de la generación consideraron que la Torá Oral no podía ser conservada únicamente en la memoria como lo hicieran las generaciones anteriores.

Las persecusiones y sufrimientos que el pueblo judío padecía a manos de los romanos afectaba su tranquilidad mental y poder de concentración. La Torá Oral corría peligro de ser olvidada, *jas veshalom* (Di-s libre). Por consiguiente los Sabios aplicaron una regla Sinaítica transmitida por Moshé, que autorizaba a los Sabios de la Torá y a los líderes del pueblo a tomar ciertas medidas de emergencia a fin de asegurar la supervivencia de la Torá. Dicha medida fue la de emprender la compilación de la Torá Oral en varios volúmenes escritos, tarea que completó Rabí lehudá Hanasí (el Príncipe), también llamado Rabeinu Hakadosh (el Santo) o, simplemente, Rabí (en el año 3910 de la creación del mundo, 120 años de la era común). Esta compilación recibió el nombre de *Mishná* (nombre derivado de la palabra *shniá*,

segunda), o sea, la segunda parte de la Torá, también la palabra Mishná deriva de la palabra estudio. Dichos Sabios recibieron el nombre de *Tanaim* (palabra proveniente del término arameo *taná*, estudio).

En esta misma época el *Taná* Rabí Shimón ben lojai y sus alumnos escribieron el libro llamado *Zohar*, también conocido por el nombre de *Torá Hanistar* (la Torá Oculta), dirigido principalmente a personas de alto nivel espiritual.

Otros tanaim escribieron diferentes comentarios: Mejilta, Sifrí, Sifrá, Torat Kohanim, Midrash Rabá, Midrash Tanjuma y otros que explican varias secciones de la Torá Escrita.

#### **EL TALMUD**

ientras el estudio de la Torá decaía en Eretz Israel, en la antigua Babel florecía más y más. Academias como las de Sura y Pumbedita albergaban a miles de estudiantes ansiosos por beber las palabras de los Sabios.

Pero alrededor del año 3.700 (400 de la era común) el nivel de los estudios comenzó a declinar, por consiguiente los Sabios de la época, llamados *Amoraim* (del término arameo *Amorá*, comentarista) decidieron compilar por escrito las enseñanzas, las discusiones y los comentarios rabínicos referidos a las Mishnaiot que se debatían oralmente en las Academias, dando orígen al *Talmud*.

Los primeros Amoraim eran alumnos de Rabí Iehuda Hanasí. Entre ellos estaban hombres de la talla de Rabí Jía y Rabí Oshaia que agregaron muchas Mishnaiot que quedaron fuera de la primera recopilación, por lo que fueron ordenadas en libros separados llamados *Tosefta* (*Tosefet* = agregado) y en *Braitot* (de la palabra aramea *bra*, fuera, o sea, fuera del grupo de las primeras Mishnaiot).

Otros grandes alumnos de Rabí Iehuda Hanasí fueron Rabí Aba bar Ajá, conocido con el nombre de Rab, y Rabí Iojanan, quienes se encargaron de ordenar todos los comentarios y explicaciones de la edifisibilità eque fueron estudiados en Jerusalem. De este trabajo se derivó posteriormente el llamado Talmud de Jerusalem (*Ierushalmi*). Pero para la solución de los debates halájicos se tomó como base la recopilación de los Sabios de Babel, que figuran en el Talmud de Babilonia (*Babli*).

Nuestros Sabios comentan que el Talmud Babli, también entre otros motivos, debe su nombre a la palabra hebrea *Bilbul* = mezclado, pues en él se encuentra todo lo bueno: Mishná, Guemará, leyes, relatos y comentarios acerca del contenido de la Torá.

Esta gran obra no fué realizada de golpe, sinó que demandó largos años de labor. Los Sabios se reunían dos veces al año, en los meses de Elul y Adar para este propósito, estos meses fueron llamados *larjei Kalá*. Según la tradición en la última reunión, cuando se concluyó la recopilación, una columna de fuego se elevó sobre ellos, llegando hasta el cielo, en señal de la aprobación Divina al trabajo de compilación efectuado, pues todo lo escrito en la Guemará fue recibido por Moises directamente de Di-s.

El cierre del Talmud fue en manos de Rabina, Rab Ashi y sus alumnos hasta el año 4260/367 A.E.C.

#### LAS EDICIONES DEL TALMUD

asta el advenimiento de la imprenta, el Talmud circuló en forma de manuscritos entre las comunidades europeas y del Cercano Oriente, siendo España uno de los primeros paises en que se conoció en forma completa.

La primera edición por medio de la imprenta que se conoce es la realizada por leoshua Salomón Soncino en Italia en 1484 e. c. (tratado Berajot). Entre los años 1520 y 1523 e. c. se publica en la imprenta del impresor cristiano Daniel Bomberg, el Talmud completo en el formato que actualmente conocemos (en Venecia).

# ILUSTRACIONES

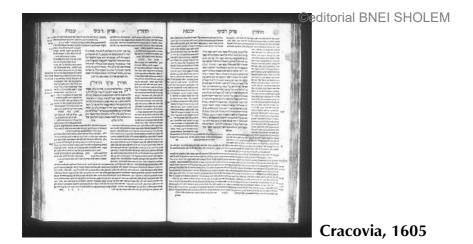
l perfil de la página impresa del Talmud fue diagramado por los Soncino: el texto es una isla rodeada por el comentario de Rashi y el de los Tosafistas, el primero sobre el márgen interior, el último sobre el margen exterior, como puede ser visto en el Tratado lebamot publicado por Guershon Soncino (Pesaro, 1508). La primera edición completa del Talmud (Venecia, 1520) adoptó con ligeras alteraciones el esquema de los Soncino. La configuración de la página y su contenido se convirtió en el modelo para todas las ediciones subsecuentes, como puede ser visto en algunas ediciones tempranas.



**Pesaro**, 1508



Venecia, 1520





**Lublin, 1619** 



Amsterdam, 1644

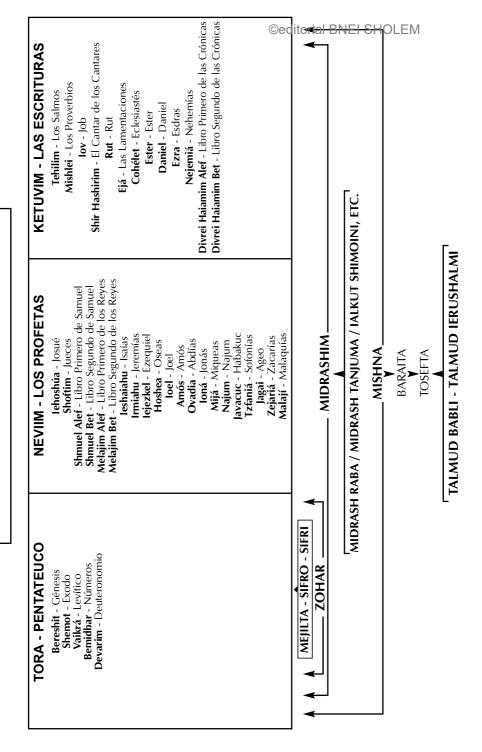
#### CADENA DE TRANSMISION DE LA TORA

na lista cronológica, a partir de la recepción de la Torá por Moisés, hasta el cierre del Talmud, por parte de Rabina, Rab Ashi y sus alumnos.

Año desde la creación
Moshé recibe la Torá
lehoshúa y Elazar Hacohen
Pinjas y los Ancianos, incluyendo los
siguientes Jueces:
Otniel
Ehud
Shamgar hasta 2636/1124 a.e.c.Barak - Deborá
hasta 2676/1084 a.e.c.
Guidón e hijos
hasta 2742/1018 a.e.c.
lairhasta 2764/996 a.e.c.
lvtzan
Elónhasta 2803/957 a.e.c.
Avdón
Shimshón
Eli Hacohen y su corte
Shmuel y su corte
Rey David y su cortehasta 2884/876 a.e.c.
Ajiá hashiloní y su corte hasta 2924/836 a.e.c.
el profeta Elíashasta 2962/798 a.e.c.
el profeta Elishahasta 3047/713 a.e.c.
lehoiadá, el sacerdotehasta 3055/705 a.e.c.
Zejaria ben Iehoiadáhasta 3070/690 a.e.c.
Hoshea ben Beerihasta 3090/670 a.e.c.
el profeta Amóshasta 3110/650 a.e.c.
el profeta Isaíashasta 3140/619 a.e.c.
el profeta Mijáhasta 3160/600 a.e.c.
el profeta loel
el profeta Najumhasta 3240/520 a.e.c.
el profeta Jabakuk

el profeta Tzefania
Nejemia, Janania, Mishael,
Azaria y sus compañeros)
Shimón Hatzadik (último
de la Magna Asamblea)hasta 3400/360 a.e.c.
Antignos, de Sojóhasta 3460/300 a.e.c.
losi ben loezer y losi
ben lojanánhasta 3500/260 a.e.c.
leoshúa ben Prajia v Nitai
Haarbelí
Iehuda ben Tabai y Shimón
ben Shatajhasta 3621/139 a.e.c.
Shmaia y Ávtaliónhasta 3722/38 a.e.c.
Hilel y Shamaihasta 3728/32 a.e.c.
Rabán Shimón ben Hilel
y Rabán Iojanán ben Zakaihasta 3768/8 a.e.c.
Rabán Gamliel ben Shimón y
los alumnos de
Rabán Iojanán ben Zakaihasta 3800/40 e.c. Rabán Shimón ben Gamliel
y Rabí Akibahasta 3810/50 e.c.
Rabán Gamliel (II) y alumnos de Rabí Akiba
Rabí Iehuda Hanasí, compilador
de la Mishná
Rabí Shimón ben Rabí,
Rabí Gamliel, Rabí Jía, Rav,
Shmuel, Rabí Iojanánhasta 3979/219 e.c.
Rav Huna, Rav Iehudá,
Rav Najmán, Rav Kahanahasta 4010/250 e.c.
Rabá y Rav Iosef
Abaié y Raba
Rav Ashi y Rabina
Cierre del Talmud por parte
de Rabina, Rab Ashi y sus
alumnoshasta 4260/500 e.c.

# **MOSHE RECIBE LA TORA**



# PERSECUCIONES CONTRA EL TALMUD

Para la Iglesia, el Talmud contenía ataques contra la religión cristiana, por eso era muy común que tras cada debate convocado por los dignatarios eclesiásticos con los dirigentes judíos, cientos de manuscritos del Talmud fueran quemados públicamente (muchas veces formaban parte de la pira en que se quemaba a los judíos).

En Paris en 1242, en Barcelona en 1263, en Tortosa en 1414. Pero el período más terrible fué entre los años 1553 - 1559, en que, por orden del Papa Julio III, todos los ejemplares del Talmud que se encontraban en Italia fueron quemados públicamente.

#### LAS AGADOT

a Guemará contiene principalmente la explicación de las leyes de la Mishná, pero también tiene muchas historias acerca de nuestros Sabios. Algunas de ellas son atrapantes, otras nos pueden parecer extrañas. De todas maneras debemos saber que tenemos mucho que aprender de ellas.

Si tenemos en cuenta que hasta Rabeinu Hakadosh los Sabios tenían prohibido transcribir la Ley Oral, no debe extrañarnos que los redactores de la Mishná y el Talmud hayan incluido infinidad de historias (*Agadot*). Estas historias rebosan de fé y conocimiento de Di-s, asi como de las esperanzas y sueños del pueblo. Con ellas entendemos el desarrollo de los hechos de Di-s y

lentamente descubrimos los tesoros que se ocultan detrás del ejemplo, llevándonos no sólo a aumentar nuestros conocimientos, sinó también nuestro *Irat Shamaim* (temor al Cielo).

Cuando leemos las Agadot encontramos que la talla de nuestros Sabios era tal que llegaban a experimentar milagros evidentes. Sus vidas eran un exponente cabal de lo que debe ser *Kidush Hashem* (Santificación del Nombre de Di-s). Cada uno de sus gestos, desde el más simple hasta el más importante, estaba impregnado de amor al Creador.

Las Agadot no deben ser tomadas como simples narraciones, pues cada una de ellas encierra profundas enseñanzas.

Es un privilegio para la Editorial Bnei Sholem lanzar esta edición de las Agadot del Tratado de Taanit (el cuarto de una colección de libros llamada Relatos del Talmud).

Por supuesto que al editar las Agadot adaptadas al castellano solo se puede entrever una ínfima parte del esplendor que emana del original en arameo. Pero por lo menos servirá para que aquellos lectores que se ven imposibilitados de estudiarlas en la lengua original tengan una puerta de acceso hacia la sabiduría de la Guemará, mientras esperamos que se cumpla lo que está escrito (leshaia 11:9) "...la tierra se llena del conocimiento de Hashem, como las aguas cubren al mar...", y poder ver en nuestros días la llegada del **Mashiaj. AMEN**.



# Tratado de **Eirubin**

# La guerra de Keila

₌(Eirubin 45a)

Dos enviados llegaron agitados al palacio del rey David.

-Rey David! ¡Sálvanos! ¡Detiene una guerra contra los filisteos!.

-¿Guerra contra los filisteos? se sorprendió David ¿Acaso nos faltan problemas?.

-Pero ellos comenzaron con la provocación replicaron los enviados.

-Momento, momento. No comprendo exactamente lo que se están diciendo. Veo que vienen de un largo camino, por lo tanto, siéntense, distiéndanse un poco del pesado trayecto y luego hablen y cuenten los hechos como corresponde.

Luego de un corto descanso ambos relataron:

-Hace ya algunos días que muchos de los habitantes de nuestra ciudad, Keila, notan que montículos de espigas de trigo desaparecen de sus graneros. Al principio se presumía que alguno de nuestros jóvenes quizo burlarse o que su mal instinto lo "autorizó" a robar. Pero cuando los hechos de robo se acrecentaron mucho, decidimos espiar de noche y ver quien se atrevió a tomar nuestras pertenencias.

Fue en una noche de luna llena. Nos escondimos 18 - RELATOS DEL TALMUD

detrás de tupidos arbustos. De repente escuchamos pasos. Detuvimos nuestra respiración y nos paramos en nuestras posiciones. No era difícil identificar a los ladrones: Soldados filisteos muy bien armados y equipados con muchas bolsas entraban a nuestra ciudad, que queda en la frontera con la de ellos y mientras se ocupaban de robar nuestro trigo del granero, llenaban sus bocas de insultos y blasfemias contra nuestro pueblo. Esta última semana aumentaron su descaro siete veces más, cruzaron el límite para entrar a nuestra ciudad a plena luz del día y de una forma miserable, saquearon la producción de trigo que cosechamos con mucho trabajo. No podemos contenernos más!

El rey David se veía preocupado, no lo alegraban las guerras, pero por otro lado no podía dominarse frente a la provocación de los filisteos que se atrevieron a penetrar en territorios que no les pertenecían y sacar la producción de trigo que recolectaban los moradores de Keila con el sudor de sus frentes.

-Aguárdenme aquí un momento les dijo, hasta que consulte con el Urim veTumim.

(Cuando existía el Beit Hamikdash y se presentaba un problema que afectaba a la generalidad del pueblo de Israel, era usual consultar el "urim veTunim", y en la mayoría de los casos, si el Cohen Gadol era un hombre merecedor, se recibía una respuesta directa de HaShem. Cuando el enviado llegaba al Cohen Gadol (Sumo Sacerdote), éste vestía su Joshen (pectoral) y se colocaba frente al Aron Hakodesh; exponía la pregunta que le requerían y esperaba un poco. Luego miraba las letras

que estaban grabadas sobre las predias del pectoral. Cuando la respuesta era dada, brillaban las letras que la formaban y resplandecían, por eso se las llamaba "Urim" (luces). Y Tumim, a qué se debía este nombre? El Cohen Gadol aun no sabía en que orden debía leer las letras que brillaban -si de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, o de arriba hacia abajo.

El "tumim", es decir la conclusión, provenía del Nombre Sagrado, que le indicaba el orden de lectura correcta de las letras. Según otra versión las letras no brillaban, sino que unas sobresalían más que otras que se encontraban más apagadas).

-¿He de ir y golpear a los filisteos?- preguntó David a los "urim veTunim".

-Vé, golpéalos y socorre a Keila brillaron las letras.

El rey David congregó a sus hombres más cercanos y les develó el misterio. La mayoría de los presentes expresó sus dudas acerca de la conveniencia de declarar una guerra contra los filisteos.

-Acá, en lehuda, les tememos a los filisteos pues su bravura no precisa prueba. ¿Como juntaremos coraje para ir a Keila, la ciudad fronteriza y nos animaremos a atacarlos? le replicaron al rey David.

También David comenzó a vacilar y al final decidió nuevamente consultar a HaShem. La respuesta fue decisiva y rotunda:

-Vé, baja a Keila, pues entregaré a los filisteos en tus manos.

Confiado y seguro de la victoria, el rey David condujo a sus hombres al frente de batalla. El campo que separaba Keila del campamento de los filisteos se llenó de cadáveres enemigos.

Israel venció a los filisteos y los habitantes de Keila respiraron aliviados.

Dijo Rabi lehuda en nombre de Rab: "Idólatras que rodearon aldeas de Israel, no se sale sobre ellos con armamento y no se profana por ellos el Shabat".

¿A que se refiere con estas palabras?

Si el motivo del sitio a la aldea es económico y si la aldea no se encuentra al lado de la frontera. Es decir, si los gentiles comienzan la guerra contra un asentamiento judío que no se encuentra en la frontera y reclaman de los judíos plata o valores, entonces no se debe responder la guerra y está prohibido profanar el Shabat.

Pero si se trata de una ciudad fronteriza aun cuando los gentiles solo se ocupen de cosas insignificantes como papa o pasto, en ese caso debe salirse con armamento a responder al atque y se puede incluso transgrdir el Shabat. Esto se aprende de la ciudad de Keila.

## Vuestra felicidad, Israel

₌ (Eirubin 53b)

**D**ijo Rabi lehoshua ben Jananiá: "En toda mi vida no fui vencido por un hombre, solo por una mujer, un niño y una niña".

Una vez se hospedó Rabi lehoshua en una posada. La dueña del lugar le sirvió la comida ordenadamente.

El menú ofrecía una sola opción: pan con habas cocidas, asi que durante todos los días que allí se encontró le sirvieron lo mismo.

El primer día se hizo Rabi lehoshua netilat iadaim (lavado ritual de manos) y comió el pan y todas las habas, sin dejar nada en su plato.

Al día siguiente nuevamente se hizo netilat iadaim, bendijo el pan y comió todo lo que le fue servido en el plato. La comida agradó a su paladar y como el primer día, no dejó resto alguno.

El tercer día la dueña del albergue quemó toda la comida y las habas estaban tan saladas y quemadas que era imposible comerlas, pero igual sirvió esa comida.

Se sentó Rabi lehoshua sobre su silla, se hizo netilat iadaim y comió el pan, pero cuando probó las habas frunció su cara y retiró su mano de ellas.

-¡Rabi! se dirigió a él la dueña de casa- Por qué no cena hoy?

#### 22 - RELATOS DEL TALMUD

-No tengo hambre, ya comí antes Contesto Rabi lehoshua ocultándole la verdadera causa, para no hacerla sentir mal.

Pero la mujer que era muy inteligente y sagaz le dijo inmediamente:

-Si no tenes hambre, por qué comiste todo el pan y sólo las habas no las comiste? Otra fue la causa que motivó tus actos, quizás recordaste que los dos primeros días no dejaste nada de comida en tu plato y para remediar esto, ahora dejaste el plato de habas entero.

De esto se aprende, que por una cuestión de cortesía y delicadeza, siempre se debe dejar un poco de comida en el plato.

\* \* \*

El segundo hecho sucedió cuando caminaba por el campo. Una niña lo observó cuando atravesaba un sendero y le dijo:

-¿No es esto un campo? ¿Por qué caminas sobre él y destruyes las plantas y las semillas?

-¿No es este un camino ya establecido en el campo? Tus ojos ven que yo paso por el campo, sin embargo piso sobre el camino que ya está marcado, y no sobre las plantas y semillas.

Respondió la niña:

-Desde el comienzo no iba a haber un camino dentro del campo, sino que a causa de que tantas personas como tú pasaron y pisaron las plantas y las semillas, quedó marcado este camino sobre el cual tu estas pasando ahora.

\* \* \*

El tercer hecho sucedió con un niño. BNEI SHOLEM

Una vez iba Rabi lehoshua por un sendero y vió un chico que estaba sentado sobre un cruce de caminos.

-¿Cuál es el camino que lleva a la ciudad? preguntó Rabi lehoshua al niño, cuyos ojos mostraban inteligencia y picardía.

-Este es el camino corto y largo. respondió el niño indicando el camino de la derecha. -Pero aquél- dijo mientras señalaba el camino de la izquierda -es largo y corto.

Rabi lehoshua fue al de la derecha, corto y largo. Pero, luego de una hora de caminar se precipitaron los techos de la ciudad frente a sus ojos.

La llegada a la ciudad estaba obstruida por huertos.

Una larga hora esperó Rabi lehoshua detras de la entrada, pero fue en vano. Entonces marchó nuevamente hacia el cruce de caminos donde aún se encontraba el niño y sus ojos mostraban una mirada significativa.

-¿Por qué me dijiste que el camino era corto?- se quejó Rabi lehoshua.

-No te dije que era sólo corto, sino también que era largo- le respondió el niño con una expresión de triunfo sobre su cara.

Rabi lehoshua beso la cabeza del niño y dijo:

-Vuestra felicidad Israel, es que todos tus integrantes son sabios, desde los más grandes hasta los más pequeños.